Le peuple valdôtain

1 • L'Union Valdôtaine, Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. **2 • L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

2 SEPTEMBRE 2010 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB – AOSTE • LVII année • N. 18109 **32**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

EDITORIAL

Nos responsabilités culturelles

Joseph Rivolin

Samedi dernier, 28 août, un colloque scientifique organisé par l'association « Fort de Bard » a réuni un groupe d'experts qui ont approfondi pendant une demi-journée les différents aspects de la civilisation walser : des juristes, des historiens, des philosophes, des géographes, des éducateurs, des linguistes et des anthropologues ont souligné les particularités de cette minorité linguistique, installée depuis des siècles autour du Mont Rose, en mettant aussi en évidence les rapports qu'elle a entretenus avec les communautés voisines et notamment avec les autres peuples germanophones.

Au-delà de l'intérêt scientifique et de la grande qualité des interventions et la nombreuse participation du public, ce colloque a été un témoignage de la volonté des Issimiens et des Gressonards de garder leur identité, dans un monde où la globalisation met en danger la survie de toute forme de particularisme.

Cette volonté doit se concrétiser, comme l'a rappelé en particulier le président du Centre culturel Walser, le docteur Vittorio de La Pierre, par la transmission du patrimoine culturel aux jeunes générations, et tout d'abord par l'emploi de la langue. La vitalité d'une culture dépend en premier lieu de la communauté qui l'a élaborée, qui a la responsabilité de la transmettre et de la faire progresser.

Le président de la Région et de l'association « Fort de Bard », Augusto Rollandin, et l'assesseur à l'éducation et à la culture Laurent Viérin ont rappelé l'engagement des institutions pour favoriser la défense de la minorité alémanique, notamment par l'école ; mais ce qui reste fondamental, c'est le rôle de la famille, au sein de laquelle l'enfant acquiert ses premières notions avant même l'âge scolaire.

Il est banal de le dire, mais c'est une banalité qu'il est dangereux de sous-estimer : la seule manière de défendre une langue et de la transmettre, c'est de la parler ; et les habitudes linguistiques qu'on prend dans les toutes premières années sont celles qui demeureront fondamentales pendant toute la vie.

C'est un fait, dont les minorités linguistiques doivent être bien conscientes, et la responsabilité des locuteurs d'une langue minoritaire est d'autant plus grande, que leur nombre est petit.

Cela vaut pour les Walsers, mais aussi pour les autres Valdôtains, qui sont les dépositaires exclusifs de leurs différents dialectes francoprovençaux et dont la responsabilité dans la sauvegarde du particularisme culturel de notre région est double, puisqu'elle s'étend du patois au français.

L'oublier, c'est mettre en danger le fondement de notre droit à l'autonomie, qui nous a été reconnu il y a exactement 65 ans, le 7 septembre 1945, en raison des conditions « geografiche, economiche *e linguistiche* del tutto particolari » de la Vallée. L'économie a beaucoup évolué depuis lors, les conditions géographiques aussi (la Vallée d'Aoste n'est plus un cul-de-sac aux frontières d'un Etat, mais un carrefour au cœur de l'Union européenne) : la « spécialité » de ces deux caractéristiques s'est donc bien affaiblie ; quant au maintien du particularisme linguistique, il ne dépend que de nous-mêmes.

… » *fin de citation*

lcaveri@gmail.com

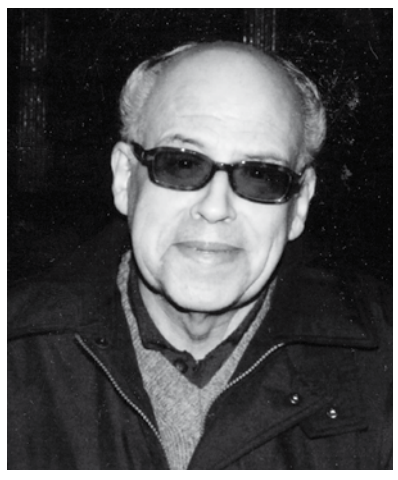
« Paradoxalement, les sociétés qui se focalisent sur les valeurs plutôt que sur les profits, finissent par améliorer leurs résultats »
Charles Garfleld

En temps de crise, c'est bien de le rappeler

Nomination des trois nouveaux Chevaliers de l'Autonomie

Mardi au Théâtre Romain la Fête de la Vallée d'Aoste

De gauche à droite Oreste Maquignaz, Clément Alliod et Anna Cisero



En haut Evelina Christillin, Gianfranco Bini et Luigi Roth

La cinquième édition de la Fête de la Vallée d'Aoste a démarré lundi dernier 30 août.

Comme d'habitude, les célébrations du 7 septembre prochain – date officielle de la fête valdôtaine – sont annoncées par toute une série de manifestations collatérales.

Le Collège d'Etudes Fédéralistes s'est déroulé lundi et mardi derniers à Aoste, alors que mercredi 1, jeudi 2 et vendredi 3 septembre à Montfleury a été organisée la deuxième édition du Festival des Peuples Minoritaires (voir page 7).

Pour la fin de la semaine, Aoste deviendra la capitale du Patois. Dans le chef-lieu régional se déroulera la septième édition de la Fête internationale des Patois (article en bas de la page), qui sera le dernier "hors-d'œuvre" avant le début de la Fête de la Vallée d'Aoste.

Mardi 7 septembre, après le concert de Claudio Baglioni pendant la soirée précédente, à 18h au Théâtre Romain d'Aoste se déroulera la fonction officielle de la célébration, avec la remise des distinctions aux nouveaux Amis de la Vallée d'Aoste et aux Chevaliers de l'Autonomie.

Le titre de Chevalier de l'Autonomie est remis aux citoyens valdôtains qui se sont distingués dans les domaines du sport, de la culture, des sciences, de l'économie, de la politique ou du social.

Cette année, Clément Alliod, Anna Cisero et Oreste Maquignaz recevront le titre des mains du Président de la Région.

Clément Alliod a mis toute son énergie au service de sa passion et a contribué à l'éducation de nombreux jeunes Valdôtains, en redonnant ainsi à l'enseignement son rôle essentiel à travers la formation des nouvelles générations, du point de vue non seulement culturel, mais aussi humain et moral. Il a également apporté une contribution essentielle à l'essor de la culture walser.

Oreste Maquignaz est un médecin au service des habitants de Valtournenche mais également des touristes depuis 60 ans : le docteur Maquignaz est une figure très aimée de sa communauté, de par son dévouement, ses compétences, sa sagesse et son altruisme ; il est l'un des derniers représentants de la figure du "médecin de montagne" de la région.

Anna Cisero a été une femme engagée dans la lutte contre les nazis-fascistes durant la deuxième guerre mondiale : pendant son activité de maquisarde, elle a apporté son énorme contribution à la population de Trois-Villes de Quart. Un exemple de femme qui a toujours eu un profond respect pour son prochain et pour des valeurs comme la générosité et l'altruisme.

Les trois nouveaux Amis du Val d'Aoste sont : le manager Luigi Roth, à la tête de l'organisation des Jeux Mondiaux Militaires d'Hiver qui se sont déroulés au Val d'Aoste au mois de mars dernier, le photographe du milieu montagnard Gianfranco Bini et l'organisatrice des Jeux Olympiques d'Hiver de Turin 2006 Evelina Christillin qui seront – mardi prochain – les nouveaux citoyens honoraires de la Région. La manifestation se terminera par le concert de la chanteuse Elisa en fin de soirée place Chanoux.

INDEX

Les manifestations collatérales de la Fête de la Vallée d'Aoste

PAGE 7

L'édition 42 de la Foire d'été a été un succès

Un panorama à 360 degrés de la production artisanale valdôtaine

La sœur d'été de la millénaire Foire de Saint-Ours a animé le samedi 7 août dernier le centre historique de la ville d'Aoste : en effet, beaucoup de visiteurs, passionnés de l'artisanat valdôtain, sont arrivés dans le chef-lieu régional pour admirer les œuvres de plus de 500 exposants participants. La manifestation a été ouverte par la cérémonie officielle d'inauguration, à 9 heures, avec la bénédiction de l'évêque Monseigneur Giuseppe Anfossi, en présence du président de la Région Augusto Rollandin, du président du Conseil régional Albert Cerise, de l'assesseur régional aux Activités productives Ennio Pastoret et du premier citoyen d'Aoste Bruno Giordano. Le samedi 7 août, de 9 heures à 23 heures, ce sera enfin le tour de la sœur d'été de la Foire de Saint Ours : en effet, depuis 1969, la Foire d'Eté est le rendez-vous le plus important de la saison estivale.
« *C'est grâce aux exposants* – a souligné l'assesseur Pastoret, en précisant que cette année ils étaient 529 – *que la foire joue un rôle important et prestigieux : grâce au travail, aux connaissances et aux capacités des artisans, les visiteurs peuvent admirer les travaux et les objets appartenant à nos traditions, réalisés parmi les différentes techniques, comme la sculpture, la gravure, le tournage, le travail de la pierre, du fer et du cuir, sans oublier la réalisation de meubles, d'ustensiles agricoles, de jeux, de fleurs en bois, d'objet de vannerie et de beaucoup d'autres choses encore* ».
Cette édition de la Foire d'Eté a été enrichie par des animations dans plusieurs endroits de la ville pendant l'après-midi : des démonstrations des bûcherons place de la République, jusqu'aux représentations des anciens métiers place Roncas, rue Croix de Ville, rue De Tillier et à la Porte Prétorienne. La soirée s'est terminée avec la Veillà d'Etsatèn, une occasion de faire la fête ensemble avec de la musique et des danses et de goûter les produits typiques.

NOUVELLES EN BREF

Modification du numéro vert supplémentaire pour les demandes et les signalisations concernant le service de tri des déchets
L'entreprise Quendoz Srl – qui gère pour la Commune d'Aoste le service d'hygiène urbain – a modifié son numéro vert gratuit supplémentaire, récemment activé, auquel les usagers peuvent s'adresser pour obtenir des informations ou présenter des signalisations ou des demandes concernant le service de tri des déchets. Le nouveau numéro est le suivant : 800.778.797, étant plus facile à mémoriser. La mise en place de ce nouveau numéro vert fait suite aux problèmes techniques rencontrés par le numéro précédent à savoir le 800.116.661. Le nouveau numéro vert 800.778.797 sera en service au moment où le précédent numéro sera réintégré.

Directives pour la constitution d'un Dossier Sanitaire Electronique
L'Assessorat de la Santé, du Bien-être et des Politiques sociales informe que le Gouvernement a approuvé les directives adressées à l'USL, pour la constitution du Dossier Sanitaire Electronique.
« *Il s'agit d'un passage important pour notre région vers l'application des directives européennes et nationales en matière de santé électronique, à savoir e-health dans la nomenclature anglo-saxonne* – a souligné l'assesseur Albert Lanièce – *avec l'intention non seulement d'améliorer et de rendre encore plus efficaces les services sanitaires, à travers l'emploi de nouvelles technologies de la société de l'information, mais afin d'ouvrir également notre territoire aux circuits informatifs nationaux et internationaux* ».
Grâce à l'application de ces directives, la région, comme principal promoteur et l'USL de la Vallée d'Aoste, responsable des informations d'état civil et cliniques des assurés, seront créés les présupposés pour construire au niveau informatique l'histoire clinique des patients, en réalisant progressivement le Dossier Sanitaire Electronique, avec l'opportunité d'obtenir une consistante simplification administrative, étant donné que les informations sur les patients seront intégrées et accessibles en temps réel et en améliorant ultérieurement l'attention et les prestations. « *Ce document* – a expliqué le Président de la Région Augusto Rollandin – *est en forte synergie avec le projet d'évolution de la Carte Vallée, vers une nouvelle carte régionale des services, technologiquement évolués et intégrés avec la Fiche Sanitaire, qui sera progressivement distribuée pendant 2011 aux citoyens valdôtains, comme instrument d'accès aux services en ligne offerts par l'Administration publique et de support pour la simplification administrative* ».

Le réseau des fermes didactiques au Val d'Aoste
Les entreprises agro-touristiques qui exercent l'activité de ferme didactique sont actuellement au nombre de sept. Elles sont distribuées dans toute la Région et sont classées selon la typologie classique de l'annuaire téléphonique. Les activités didactiques proposées par les fermes didactiques abordent les thèmes de l'éducation environnementale et de la culture rurale à travers l'organisation d'expériences pratiques qui permettent de développer chez l'enfant la manualité, les capacités sensorielles, la motricité, la sensibilité et la réflexion scientifique. Les activités didactiques proposées seront concordées avec les enseignants, en fonction des âges des enfants ou adolescents, selon les programmes scolaires et les projets en classe.

Aperçu des décisions du Gouvernement régional

Séance du vendredi 27 août 2010

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
Le Gouvernement a adopté les mesures concernant l'attribution des décorations régionales « Amis de la Vallée d'Aoste » et « Chevalier de l'autonomie », pour l'année 2010, dans le cadre de la V^e^ édition de la Fête de la Vallée d'Aoste. Il a également décidé que la Région participera à l'organisation de la conférence franco-italienne de sciences régionales intitulée « Identité, qualité et compétitivité territoriale – Essor économique et cohésion dans les territoires alpins », qui se tiendra en Vallée d'Aoste du 20 au 22 septembre 2010. D'autre part, l'Exécutif a défini les modalités et les critères d'octroi des aides relatives aux initiatives de promotion de la légalité et de la sécurité sur le territoire régional octroyées aux organismes et aux associations œuvrant en Vallée d'Aoste.
ACTIVITÉS PRODUCTIVES
Le Gouvernement a octroyé des aides en capital à des petites entreprises industrielles et artisanales et a engagé à ce titre la somme de 252.000 euros.
ÉDUCATION ET CULTURE
L'Exécutif a donné son feu vert au cours de *Baskin – Basket intégré* destiné aux institutions scolaires secondaires du premier et du second degré de la Région, qui se tiendra pendant l'année scolaire 2010-2011. Il a aussi délibéré la réalisation du projet de prévention des nouvelles formes de dépendance intitulé « Génération virtuelle, les virtuoses du pouce », destiné aux élèves de l'école secondaire du premier degré, aux enseignants et aux parents, qui sera mis en place au cours de cette même année, avec la collaboration du *Gruppo Abele O.N.L.U.S.* de Turin.
OUVRAGES PUBLICS, PROTECTION DES SOLS ET LOGEMENT PUBLIC
Le Gouvernement a adopté le protocole d'entente entre la Région et la commune de Saint-Christophe pour la réalisation de locaux qui serviront d'abris aux chiens errants recueillis au sein du chenil régional.
SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET POLITIQUES SOCIALES
Sur proposition conjointe de l'assesseur Albert Lanièce et de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela Zublena, l'Exécutif a approuvé les indications fournies à l'Agence *Usl* et à l'Agence pour la Protection de l'Environnement de la Vallée d'Aoste, en ce qui concerne l'attribution des services destinés à remplacer la cantine d'entreprise et a prévu à cet effet l'intégration du coupon-repas des employés de *l'Usl* et de l'ARPE, afin que la valeur dudit coupon soit équivalente à la valeur prévue pour le personnel du statut unique de la Vallée d'Aoste. Par ailleurs, 13 projets relatifs au plan d'action pour la réalisation de projets en faveur des jeunes au titre de l'année 2010 ont été admis au financement. Le Gouvernement a également entériné l'octroi d'un chèque destiné à intégrer l'indemnité de retraite des anciens combattants à 10 bénéficiaires et a engagé à cet effet une somme de 6.000 euros.
TOURISME, SPORTS, COMMERCE ET TRANSPORTS
L'Exécutif a approuvé la collaboration avec la société italienne de chirurgie vasculaire et endovasculaire *(SICVE)* en vue de la réalisation d'un spot télévisé entièrement tourné en Vallée d'Aoste, dans le cadre de la campagne de sensibilisation sur les risques dérivant de l'anévrisme de l'aorte abdominale, pour le projet « Une minute qui vaut une vie ». Il a aussi approuvé la mise en place d'un rapport de collaboration avec la fédération nippone nationale de ski, pour la promotion de l'image et de l'offre touristique de la Vallée d'Aoste sur le marché japonais, pour une dépense globale de 12.000 euros.

Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux « Le Peuple Valdôtain » apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste. Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 dudit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à **Union Valdôtaine - 29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.**

Le peuple valdôtain
Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
« Nouvelle Editrice Le Peuple » S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste - Tél. 0165.234140
Fax 0165.261469
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Giuseppe RIVOLIN

La page 8 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
16, Grand-Chemin - Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88
Fax 0165.36 00 14
CCP 11739117

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique - 11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 - Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS :
€ 25 Italie – € 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE
TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali : € 21,00 al modulo
• Occasionali : € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali : € 26,00 al modulo
• Occasionali : € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Le 8 août dernier à Avise la 35e édition de la Rencontre Valdôtaine

La Vallée d'Aoste n'oublie pas ses émigrés

Resserrer les liens qui unissent les Valdôtains émigrés et les Valdôtains du Pays: voici le but poursuivi par la Rencontre Valdôtaine, un rendez-vous qui se déroule depuis 35 ans et qui remporte toujours un grand succès.

A l'occasion de l'édition 2010, organisée par la Commune d'Avise en collaboration avec le Service de promotion de la langue française de la Présidence de la Région, plus de 650 personnes ont participé à la journée qui a été enrichie de nombreuses activités.

En effet, parallèlement aux moments institutionnels et conviviales, cette édition de la Rencontre prévoyait un volet spécialement dédié aux enfants: les petits valdôtains d'ici et d'ailleurs ont pu ainsi découvrir ensemble la Vallée d'Aoste, en participant aux ateliers organisés par l'Assessorat régional de l'Education et de la Culture.

En outre, les élèves de l'école de Runaz-Avise avaient préparé un spectacle sur le thème de l'émigration en Vallée d'Aoste, qui a été projeté sur grand écran à un très nombreux public.

«*En cette période de crise* – a commenté le président de la Région Augusto Rollandin – *nous comprenons encore mieux quelles furent les difficultés qui ont obligé tant de Valdôtains à quitter leur Pays pour chercher du travail ailleurs. La Rencontre veut réaffirmer que la Vallée d'Aoste ne les a pas oubliés. Ce rendez-vous est à la fois une grande fête et un moment d'unité, qui, actuellement, doit être en mesure de se présenter aux nouvelles générations, pour les aider à mieux connaître la Vallée d'Aoste et à retrouver leurs racines. Nous voulons en effet que ce rapport ne soit pas uniquement formel, mais bien au contraire qu'il devienne toujours plus fécond. C'est pour cette raison que nous cherchons à renouveler chaque année la Rencontre Valdôtaine et que nous avons inauguré en début d'année la Maison du Val d'Aoste à Paris. Comme je l'avais dit lors de son ouverture, ce nouveau siège doit aussi être conçu comme la maison de tous les émigrés, un lieu où ils peuvent toujours retrouver un peu de leur Vallée, se sentir chez eux et soutenir l'action de promotion de la Région en France».*

Le syndic de la Commune d'Avise Romana Lyabel a également exprimé sa satisfaction: «*L'organisation de cette Rencontre représentait un défi pour Avise, une petite commune qui compte seulement 320 habitants. Toute la communauté a participé à sa réussite et je crois que le bilan est très positif: Valdôtains de l'étranger et Valdôtains du Pays ont été satisfaits. Par ailleurs, l'organisation de ce rendez-vous a représenté une belle opportunité pour la population d'Avise, qui a pu découvrir l'histoire de ses ancêtres et le passé de sa Commune.*»

Ensuite, le lundi 9 août, le président Rollandin a reçu au Palais régional les responsables des Sociétés d'émigrés au Palais régional pour une réunion informelle, afin de faire le point sur les activités actuelles et futures. Les représentants des associations ont remercié le Gouvernement pour les efforts prodigués afin de dynamiser la Rencontre et pour son engagement à travers les rapports entre l'Administration et les émigrés.

«*Il est manifeste que nous ne ménageons pas nos efforts envers les émigrés* – a déclaré le président Rollandin – *l'organisation de la Rencontre, les aides versées à leurs associations et la création d'un nouveau siège à Paris en sont la preuve. Toutefois, nous nous apercevons que, malgré nos suggestions répétées aux associations, la participation des nouvelles générations est très faible. De ce fait, c'est avec une certaine préoccupation que nous nous tournons vers l'avenir*».

Pour l'édition 2011, rendez-vous le dimanche 7 août dans la commune de Verrès.

Concours nocturne le 15 août à Aoste

Bimba sourit dans l'arène de la Croix Noire

Pendant la soirée du 15 août dernier a eu lieu la désormais célèbre Bataille de Reines dans l'arène de la Croix-Noire d'Aoste qui a été suivie par un grand nombre de personnes et qui fait découvrir également aux touristes nos belles traditions.

Les participantes furent assez nombreuses, malgré le fait que 22 d'entre elles n'ont pas pris partie à la compétition pour des questions de poids : au total 174 bovines, 58 représentaient la première catégorie, 57 la deuxième et 59 la troisième.

Les vaches les plus lourdes de ce concours étaient respectivement « Tigre » (745 kg) de Lucien Cuc d'Aymavilles et « Gitane » (745 kg) d'Edi Henriet de Gignod.

Enfin quatre vaches ont été qualifiées par catégorie, pour un total de douze finalistes.

En ce qui concerne la première catégorie, la victoire a souri à « Bimba » d'Ezio Yeuillaz de Verrayes qui en finale avait évincé « Magneun » de Livio Comé de Jovençan. En demi-finale, « Bimba » avait éliminé « Giardina » de Dario Bétemps de Saint-Christophe et « Magneun » s'était inclinée devant «Briganda » de Jean Antoine Maquignaz de Valtournenche. En deuxième catégorie, c'est « Rubis » de Stefano Pepellin de Jovençan qui a dominé, en battant avant en demi-finale « Caprice » de Federico Artaz d'Antey-Saint-André puis, en finale, « Feronda » de Franco Borroz de Fénis, qui à son tour avait battu « Frison » de Holder Machet de Torgnon.

S'agissant de la troisième catégorie, le bosquet a été remporté par « Cybèle » de Desayeux-Follin d'Antey-St-André qui a éliminé en finale « Drapeau » d'Aurelio Crétier de Saint-Christophe.

Enfin, les deux autres vaches qui ont obtenu le classement pour la Finale régionale du mois d'octobre sont respectivement « Mesquine » d'Enrico Grivel de Courmayeur et « Solida » de Lea Boch de Saint-Christophe.

A gauche Bimba de Ezio Yeuillaz de Verrayes, reine en première catégorie. En haut Rubis de Stefano Pepellin de Jovençan, première classifiée en deuxième catégorie ; en bas Cybèle de Desayeux-Follin d'Antey, gagnante du troisième poids

Batailles de Reines, premier rendez-vous d'août à Valtournenche

Denis Foudon gagne au pied du Cervin

Le dimanche 8 août a eu lieu à Valtournenche le troisième combat d'été des Batailles de Reines qui a vu la participation de 117 bovines, dont 22 pour la première catégorie, 42 pour la deuxième et 53 pour la troisième catégorie.

La vache la plus lourde de la journée était « Promise » avec ses 705 kg, de propriété de Samuele Mus de Châtillon.

Pendant le concours de Valtournenche seules les deux premières vaches de chaque catégorie ont été qualifiées, pour un total de 6 vaches.

S'agissant de la première catégorie, c'est « Magui » de Denis Foudon de Verrayes qui a remporté le bosquet en battant en finale « Bataillon » de Rinaldo Réan de Saint-Marcel, laquelle à son tour avait éliminé « Ribelle » de Nadir Vallet de Verrayes qui en demi-finale s'était inclinée devant « Tigresse » de la société La Dzille de Valtournenche.

En ce qui concerne la deuxième catégorie, belle victoire de « Tigre » de Bruno Marquis de Verrayes et deuxième classement pour « Frison » de Rinaldo Réan de Saint-Marcel. Troisième et quatrième place, mais sans qualification, pour « Ardita », toujours de Rinaldo Réan et pour « Carnot » de Guido Nolly de Châtillon.

Quant à la catégorie des poids plumes, la vache qui a battu toutes ses adversaires est « Antares » des Frères Almici de Montjovet qui en finale a éliminé « Viky » de Didier Bieller de Nus, tandis qu'à la troisième et à la quatrième place, « Marmotta » de Rinaldo Réan et « Kinder » de Sabina Pellissier de Montjovet n'ont pas réussi à se qualifier pour la finale.

Enfin l'éleveur qui a remporté le plus grand nombre de prix pendant la journée est Rinaldo Réan, avec deux classifications.

Batailles, les reines dans l'arène naturelle de La Thuile

Feysan s'impose au Petit-Saint-Bernard

L'avant-dernier combat estival des Batailles de Reines s'est déroulé le dimanche 22 août dernier au Petit-Saint-Bernard sous un soleil battant.

Six vaches au total ont été sélectionnées et 99 sont descendues dans l'arène, 35 appartenant à la première catégorie, 36 à la deuxième et 28 représentant la troisième catégorie.

La vache plus lourde de la journée était « Strega » de Gisella Pession de Pré-Saint-Didier qui n'a pas obtenu le classement pour la Finale régionale s'étant qualifiée à la troisième place.

Les combats ont été époustouflants dès le début de la manifestation et la belle journée a attiré aussi de nombreux touristes.

En ce qui concerne la catégorie des poids lourds, c'est « Feysan » de Borinato-Teppex de Quart qui a remporté la victoire, en battant en finale « Bayonne » d'Elio Cerisey de Gignod. Ces deux vaches avaient éliminé respectivement en demi-finale « Strega » de Gisella Pession de Pré-Saint-Didier et « Allegra » de Marguerettaz-Vallet de Gignod.

S'agissant de la deuxième catégorie, le bosquet a été remporté par « Mitra » d'Ivo Empereur de Gressan qui a évincé, en finale, « Guerra » de Jadir Vallet de Nus. N'ont pas obtenu le droit de se battre à la Finale du mois d'octobre « Lupa » de Diego Perrin de Quart et « Borga » d'Ezio Chabloz de La Salle.

La première place, du côté des poids plumes, a été remportée par « Gédéon » de la Société La Borettaz de Gressan qui a éliminé avant en demi-finale « Pupa » de Nicoletta Buscio de Courmayeur et ensuite, en finale, « Farouk » d'Edy Gontier d'Aymavilles. La quatrième place a été remportée par « Bandit » de Giuliano Bizel de Morgex.

La planta di senteucco de Valtournenche sur les pistes du Breuil

Le dimanche 29 août dernier a une fois de plus été l'occasion de fêter la victoire d'une liste de l'Union Valdôtaine aux dernières élections municipales : en effet, la tradition de la planta di senteucco est également arrivée à Valtournenche. Pendant l'après-midi, les votornèns et plusieurs autorités régionales et communales ont fêté le syndic Domenico Chatillard, qui a décidé de planter cet arbre tout près du restaurant familial situé au départ des pistes de ski du Breuil.
« *On l'appelle la planta di senteucco* – a commenté Chatillard – *mais elle appartient à tous les administrateurs communaux. Nous sommes une équipe qui doit travailler ensemble et unie pour le bien de notre communauté* ».

À By le dernier rendez-vous estival des Batailles

Brocard protagoniste à Ollomont

Dimanche 29 août dernier, pendant une belle journée ensoleillée, a eu lieu la dernière étape estivale du 53ème Concours régional des Batailles de Reines, à By d'Ollomont.
Le public a pu assister dès le début à de très beaux combats : les vaches qui ont combattu étaient peu nombreuses 90 au total : 16 pour la première catégorie, 43 pour la deuxième catégorie et enfin 31 pour la troisième catégorie.
La vache la plus lourde de la journée était « Picsou » d'Aurelio Crétier de Saint-Christophe.
En ce qui concerne la première catégorie, victoire pour « Lion » d'Alfreda Tillier de Gressan qui en finale a éliminé « Noisette » d'Albino Cuaz de Doues.
Pas de troisième et ni de quatrième place pour « Picsou » d'Aurelio Crétier de St-Christophe et « Zara » d'Elsa Bionaz de Doues, étant donné qu'à ce concours, seules les deux premières vaches de chaque catégorie pouvaient être sélectionnées.
Du côté de la deuxième catégorie, c'est « Paison » de Patrick Brocard de Pollein qui a remporté la victoire en battant avant en demi-finale « Killy » d'Agostino Jordan de Valpelline et ensuite « Lingera » d'Aurelio Crétier en finale. « Clochette » d'Alex Létey de Roisan s'est classée à la quatrième place.
S'agissant de la troisième catégorie, « Mélodie » de Patrick Brocard de Pollein a remporté la victoire en éliminant en finale « Sary » de Claudio Berthod de Doues : ces deux vaches ont obtenu la Finale régionale du mois d'octobre, tandis que « Pablò » de Giulio Péaquin de Doues s'est placée à la troisième place et « Spia » d'Angelo Cabraz de Jovençan a été battue en demi-finale par « Sary » et s'est donc classée à la quatrième place.
Avant la grande finale du 24 octobre, il y a encore sept rendez-vous tout au long de l'automne pour tous les passionnés.

Le prochain rendez-vous avec les Batailles de Reines est fixé au dimanche 5 septembre à Brusson.

En haut Lion d'Alfreda Tillier de Gressan, première classifiée dans le premier poids; au milieu Paison de Patrick Brocard de Pollein, qui s'est imposée en deuxième catégorie; en bas Mélodie, toujours de Patrick Brocard de Pollein, qui a gagné le concours de troisième catégorie

A propos de Francesco Cossiga

Joseph Rivolin

Avec la mort de Francesco Cossiga, la politique italienne a perdu l'un de ses protagonistes les plus connus au niveau international. Plusieurs fois Ministre, Président du Conseil des Ministres, du Sénat, puis de la République, Cossiga fut entre autres, lors de la XIVe législature, l'un des promoteurs, au Sénat, du groupe parlementaire pour les autonomies, avec Giulio Andreotti, Giovanni Agnelli, Augusto Rollandin et les représentants de la Südtiroler Volkspartei.
L'effet crocodile qui s'est produit à sa mort a noyauté dans les larmes plus ou moins sincères de ses collègues parlementaires (y compris de ceux qui en avaient demandé autrefois la mise en état d'accusation) la portée du rôle politique qu'il joua pendant son mandat à la Présidence de la République.
Cossiga était conscient que la chute des régimes communistes entraînerait la perte de l'importance stratégique de l'Italie en tant que frontière du monde libre et, en voie de conséquence, de la Démocratie Chrétienne en tant que garant de l'alliance avec les Etats-Unis et d'instrument essentiel pour empêcher que le Parti Communiste prenne la tête du gouvernement. Il fallait donc se préparer à une situation de démocratie « normale », de type européen, fondée sur la possibilité d'une alternance de forces politiques « conservatrices » et « progressistes » : d'où la double difficulté, d'un côté, de garder la structure constitutionnelle fondée sur un système électoral proportionnel, correspondant à la nécessité d'assurer l'hégémonie des forces politiques du « centre » et la marginalisation tant de la gauche communiste, que de la droite néo-fasciste ; et, d'autre part, de réinsérer ces denières dans le jeu démocratique – une réinsertion sans laquelle l'alternance normale entre droite et gauche à la tête du gouvernement eût été impossible.
Le Président Cossiga fut l'une des rares têtes pensantes qui comprirent que le rôle historique de la Démocratie Chrétienne était épuisé et se conduisit en conséquence. De même, il comprit que la Constitution de 1948, calquée sur les nécessités politiques et stratégiques de l'après-guerre et visant donc à empêcher à l'exécutif de disposer d'une majorité stable, pour éviter tout risque d'évolution autoritaire, était dépassée et demandait une réforme urgente pour en atténuer le caractère rigidement parlementaire. On connaît les tentatives – toutes échouées – de réforme institutionnelle, qui n'ont fait que produire une modification faussement fédéraliste du titre V : une modification qui n'a fait qu'introduire de la confusion dans la gestion des rapports entre l'Etat et les pouvoirs locaux. On sait aussi que la seule nouveauté concrètement réalisée est l'actuelle loi électorale du Parlement, que son principal promoteur lui-même a défini « una porcata », et qui vise la mise sur pied d'un système à tendance majoritaire, sur la base d'un mécanisme de désignation des candidats sans la possibilité, pour les électeurs, d'exprimer des préférences (ce qui, en passant, n'a rien de commun avec les principes les plus élémentaires de la démocratie). L'ambiguïté (voulue et calculée tant par la gauche, que par la droite) de cette loi, et sa non-correspondance avec le système parlementaire prévu par la Constitution, sont à l'origine des rapports conflictuels entre le gouvernement et la présidence de la République qui se manifestent actuellement : l'architecture de la loi électorale impliquerait, en effet, le choix direct du chef de l'exécutif, au même titre que dans les démocraties occidentales « normales », telles que les Etats-Unis, la France et la Grande-Bretagne ; alors que la Constitution italienne prévoit sa nomination par le Président de la République, qui est à son tour l'expression d'une élection indirecte de la part du Parlement, conformément au modèle de démocratie « sous tutelle » qui remonte à l'après-guerre.
Dans ce cadre incertain, un élément ultérieur de préoccupation réside dans le fait que les deux oppositions qui se manifestent actuellement – tant celle ouverte des différentes gauches, que celle sournoise de Fini – ont des racines culturelles foncièrement totalitaires ; alors que le noyau de la majorité *pro tempore*, dont le leader « prêté à la politique » représente la quintessence de la « société civile », est formé pour la plupart de recrues improvisées à la sensibilité institutionnelle très faible. L'avenir est sombre, compte tenu aussi de la situation de crise globale que nous traversons.
Comme l'a écrit Francesco Cossiga dans les lettres qu'il a adressées aux plus hautes charges de l'Etat, « Que Dieu protège l'Italie ! ».

Fête en plein air à Saint-Christophe : une journée conviviale

Le 8 août dernier, près de la zone verte Tsan de la Bara au lieu-dit Croux de Saint-Christophe, s'est déroulée la fête en plein air organisée par la Section de l'Union Valdôtaine du pays.
L'initiative, qui pendant toute la journée a été animée par des jeux pour les enfants et pour les adultes, a enregistré la participation d'environ 170 personnes, parmi des inscrits au Mouvement et des sympathisants, et a été l'occasion pour une confrontation nécessaire afin de donner de l'élan et de la vigueur au nouveau groupe de la Section présidée par Sergio Cheney.

Les sections de
Gressoney, Gaby, Issime, Lillianes,
Perloz, Pont-Saint-Martin et Donnas

organisent

le 18 septembre 2010

sur les terrains de jeux d'Issime et de Gaby,
à partir de 8h30, le

TOURNOI DE FOOTBALL

intitulé

TROPHEE « VALLEE DU LYS »

Réservé aux sections de l'U.V.
de la 7ème et de la 8ème Communauté de Montagne

Programme
8h30 à Gaby et à Issime : début des matchs des deux groupes ;
13h à Issime : « spaghettata » participation libre ;
14h30 à Issime début des finales.
20h30 à Issime : « Gran grigliata » entrée libre

(Réservations des places jusqu'à 12h au numéro 320 6649162). Remise des prix pendant la soirée qui sera animée avec de la musique.

Programme détaillé des matchs
8h30 à Issime, Walser-Lillianes/Fontainemore
10h Walser-Donnas
11h30 Donnas-Lillianes/Fontainemore

à Gaby, Pont-Saint-Martin-Jeunesse Valdôtaine
10h Pont-Saint-Martin-Perloz
11h30 Perloz-Jeunesse Valdôtaine

à Issime
14h30 Finale 5ème et 6ème place ;
16h Finale 3ème et 4ème place ;
17h30 Grande finale 1ère et 2ème place.

Pendant toute la manifestation, un service de buvette sera mis à la disposition du public.

Le siège Central de l'Union Valdôtaine

organise

du 14 au 17 octobre prochain
un VOYAGE EN BELGIQUE
à la découverte du Parlement Européen
et des autres particularités du pays

Frais de participation 500 euros
(y compris voyage en bus, séjour à l'hôtel et visites guidées)
Pour les réservations s'adresser aux Sièges
de l'Union Valdôtaine d'Aoste ou de Pont-Saint-Martin.
Les arrhes de 250 euros pourront être versées jusqu'au 8 octobre.
La disponibilité des places est limitée.

NAISSANCE

La section de l'Union Valdôtaine de Signayes
a la joie d'annoncer la naissance de

Michel GONTIER
qui est venu réjouir le foyer
de Giuseppe et Sonia Jacquemin, membre de la section.

Nous présentons nos plus vives félicitations aux heureux parents, ainsi qu'à sa grande sœur Emilie, et nos vœux de bonheur et de prospérité au petit Michel.

DÉCÈS

La section de l'Union Valdôtaine
de Gressan

a le regret d'annoncer le décès de

Monsieur
Luciano ROSSET
âgé de 60 ans

membre de la section.

Toute la communauté unioniste de Gressan participe au chagrin de la famille et présente ses condoléances émues à ses enfants René et Micol, à sa nièce Alisée, à sa mère Luisa Cossard, ainsi qu'à tous les autres parents.

DÉCÈS

La section de l'Union Valdôtaine d'Issime
a le regret d'annoncer le décès de

Monsieur
Augusto Giustino LINTY
ancien prisonnier
et ancien combattant
âgé de 92 ans
La communauté unioniste d'Issime présente ses condoléances à son épouse Battistina, à son fils Ferruccio avec Silvana, à ses petits-enfants adorés: Christian, syndic d'Issime, avec Simona, Claudio et Chiara, à ses arrière-petits-enfants André et Aline, à sa belle-sœur Celina, à ses nièces, ainsi qu'à tous les autres parents.

* * * *

La section de l'Union Valdôtaine de Saint-Vincent
annonce avec regret le décès de

Monsieur
Pietro JUGLAIR
âgé de 71 ans
La communauté unioniste de Saint-Vincent présente ses condoléances à son épouse Ada Trèves, à son fils Stefano, président de la section, avec sa femme, ainsi qu'à toute sa parenté.

* * * *

La section de l'Union Valdôtaine de Champdepraz
a le regret d'annoncer le décès de

Monsieur
Lino (Isolino) DUROUX
âgé de 78 ans
membre fondateur de la section.
Toute la communauté unioniste de Champdepraz participe au chagrin de la famille et présente ses condoléances émues à son épouse Rina, à ses enfants Luciano, Sandra et Lina, ainsi qu'à tous les autres parents.

* * * *

La section de l'Union Valdôtaine de Pont-Saint-Martin
a le regret d'annoncer le décès de

Monsieur
Mario VALLOMY
âgé de 82 ans
La communauté unioniste de Pont-Saint-Martin présente ses condoléances les plus sincères à son épouse Augusta, à ses fils Claudio et Pacifico avec Edda, à ses petites-filles Joëlle, et Michelle avec sa mère Nevina, à ses beaux-frères et belles-sœurs, ainsi qu'à tous les autres parents.

* * * *

La section de l'Union Valdôtaine de Pont-Saint-Martin
a le chagrin d'annoncer
le décès soudain de
Monsieur
Renzo PRETI
âgé de 70 ans
La communauté unioniste de Pont-Saint-Martin participe émue à la douleur de la famille et présente ses condoléances les plus sincères à son épouse Luisella, à sa fille Eleonora, secrétaire de la section, à son fils Andrea ainsi qu'à tous ses autres parents.

A Aoste, les 4 et 5 septembre prochains, la 7ème édition

Fête internationale des Patois

Le samedi 4 et le dimanche 5 septembre prochain, la ville d'Aoste accueillera un rendez-vous à ne pas manquer pour tous les patoisants des différentes régions de l'espace francoprovençal : en effet, dans le chef-lieu régional se déroulera la septième édition de la Fête Valdôtaine et Internationale des Patois.

Cette initiative, encadrée parmi les évènements de la Fête de la Vallée d'Aoste et organisée par l'Assessorat régional de la Culture, sera une occasion importante pour unir des moments d'échanges et de culture à d'autres moments de loisir.

« *Ce grand rassemblement de patoisants* – a affirmé l'assesseur Laurent Viérin – *revêt une importance particulière en cette époque de globalisation et de dévalorisation des éléments spécifiques, où certains voudraient gommer les caractéristiques des diverses cultures au nom d'une aliénation qui pousse l'homme à s'éloigner toujours davantage de ses racines naturelles. Quelle meilleure occasion, pour l'Assessorat, de promouvoir le patois et aussi de présenter aux participants ses nouvelles initiatives, à savoir la messe en patois, une expérience sans précédent, ou la pièce théâtrale sur Jean-Baptiste Cerlogne, le félibre valdôtain, ou encore l'exposition Les lieux du patois».*

La manifestation débutera samedi 4 septembre, à 15h, dans le Salon des manifestations du Palais régional, avec la table ronde "Langue et identité" et, à 18h, dans la Salle d'exposition de l'Hôtel des Etats, suivra l'inauguration de l'exposition "Les lieux du patois".

« *Avec cette exposition* – a commenté l'assesseur Laurent Viérin, en rappelant qu'elle restera ouverte jusqu'au 6 février – *l'Assessorat a voulu créer un itinéraire à la découverte, d'une part, des contextes où le patois apparaît, transparaît ou devient quasiment palpable et, d'autre part, de ces activités qui constituent un binôme indissociable du patois, comme le théâtre en francoprovençal, l'enseignement de la civilisation valdôtaine dans les écoles, les sports populaires, l'artisanat de tradition ou les initiatives conçues pour la diffusion de ce dernier* ».

La fête se déplacera ensuite sous les chapiteaux installés au lieu-dit Montfleury pour l'ouverture des stands de produits valdôtains et de l'exposition "Cerlogne le ramoneur rimeur".

Un dîner convivial sera servi à partir de 20h, avant la présentation du spectacle réalisé la Fédérachon valdoténa di téatro populéro sur la vie de Jean-Baptiste Cerlogne. A suivre, le groupe musical d'Erik é le Poudzo Valdotèn animera la soirée dansante.

Le dimanche 5 septembre, à 10h30, en la Cathédrale d'Aoste, une messe en patois sera célébrée et sera suivie par un grand défilé costumé dans le centre de la ville d'Aoste.

Ensuite, au lieu-dit Montfleury à 12h30, un repas sera servi après les traditionnels discours des autorités présentes.

Pour conclure, pendant l'après-midi, auront lieu des spectacles de chants et de danses interprétés par les différents groupes de l'espace francoprovençal et le grand bal populaire.

Denis Falconieri

Les 30 et 31 août derniers à Aoste

Collège d'Etudes fédéralistes : « Minorités, quel avenir ? »

Le Collège universitaire d'études fédéralistes fut fondé en Vallée d'Aoste en 1961, à l'initiative du directeur du Centre international de Formation européenne, Alexandre Marc, et de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste, sous l'impulsion de l'assesseur à l'instruction publique de l'époque Corrado Gex.

Le Collège a été l'un des premiers cours d'été a divulguer la pensée fédéraliste dans une Europe en pleine reconstruction économique et au tout début de son parcours institutionnel.

En 40 ans d'existence il a formé plus de mille étudiants aux principaux enjeux du fédéralisme, de la décentralisation et de la gestion de la diversité dans nos sociétés multiculturelles.

Son activité a été suspendue pendant quelques années, mais, grâce à l'Assessorat régional de l'Education et de la Culture et au soutien de la Fondation Emile Chanoux, elle a repris en 2009 à travers une formule adaptée aux nouvelles exigences de formation d'un public miré.

Pour la deuxième année consécutive, donc, les enseignants, les dirigeants et les employés de la fonction publique, les étudiants et les experts de ce secteur ont eu la possibilité de participer à ce cours de formation axé sur les minorités linguistiques et sur la gestion de la diversité dans les sociétés multiculturelles modernes.

« *Après une pause de quelques années* – a souligné l'assesseur Laurent Viérin – *l'Assessorat de l'Education et de la Culture a relancé en 2009 le Collège universitaire d'Études avec une formule qui s'est avérée plus adaptée aux nouvelles exigences de formation d'un public spécifique et que nous avons proposée encore cette année, dans le cadre du Festival des peuples minoritaires et avec la collaboration de la Fondation Emile Chanoux.* »

Le thème proposé cette année par le professeur André-Louis Sanguin de l'Université de la Sorbonne était « Minorités européennes : quel avenir ? ».

Ce sujet a été developpé pendant deux journées, les 30 et 31 août, en commençant par des aperçus historiques des minorités européennes, pour passer ensuite à la situation actuelle des minorités européennes, et pour conclure avec des études de cas.

La deuxième édition du 1er au 3 septembre

Bretons, Catalans et Ladins sont les protagonistes du Festival des peuples minoritaires

Après l'anticipation du vendredi 23 juillet avec le concert du groupe Marlevar, provenant des Alpes Provençales entre la France et l'Italie, la deuxième édition du Festival des peuples minoritaires a commencé avec l'ouverture du Collège universitaire d'études fédéralistes, qui, les 30 et 31 août, a proposé le cours de formation intitulé "Minorités européennes : quel avenir ?" axé sur les minorités linguistiques et la gestion de la diversité dans les sociétés multiculturelles modernes. Toujours selon l'Assesseur, « *notre Région, siège naturel de ce Festival, est une réalité habitée par une identité qui n'est pas seulement fondée sur la tradition : c'est une communauté dynamique, qui va au-delà du folklore pour favoriser l'intégration. Elle n'entend pas transmettre un message de fermeture, mais donner à tous la possibilité de s'intégrer à l'intérieur de son tissu social*

Le programme envisagé par l'Assessorat régional de la Culture pour la manifestation, qui se déroule entre le Palais régional et le lieu-dit Montfleury du 1er au 3 septembre, est très riche et comprend trois volets : le volet Forum, avec une série de débats impliquant des personnalités institutionnelles, des historiens, des écrivains et des professeurs universitaires issus des peuples participant à ce festival, le volet Musique, qui sera composé de trois événements ayant comme protagonistes des artistes des peuples invités aux côtés de groupes valdôtains, et, enfin, le volet Cinéma, qui proposera la projection de cinq films provenant des communautés, ladine, bretonne, catalane et valdôtaine.

« *La démarche que nous poursuivons en organisant ce Festival* – explique l'assesseur Laurent Viérin – *consiste à rassembler, année après année, les différents peuples minoritaires pour mettre en place des échanges ou des partenariats, afin de créer un réseau pour promouvoir les diversités culturelles, dans le respect des différences* ».

La nouveauté pour l'édition 2010 est la publication du journal "La Voix des Peuples minoritaires", un véritable réseau pour les peuples minoritaires, qui s'inscrit dans le contexte de collaboration, d'échanges et de confrontation en vue d'un développement mutuel avec les peuples frères qui caractérise depuis toujours la politique valdôtaine et qui vise à pérenniser les échanges entre les communautés et les individus qui partagent le même amour pour leur langue, leur territoire et leur culture ». Pour recevoir "La Voix de Peuples minoritaires", contactez l'Assessorat de l'Education et de la Culture, 1, Place Deffeyes – 11100 Aoste, tél. : +39 0165 363540, courriel : lavoixdespeuples@regione.vda.it.

Le coin du dialogue

Piero Prola

Je voudrais revenir sur certaines prises de position estivales du Ministre Bambrilla concernant les événements au cours desquels sont « utilisés » des animaux domestiques.
A propos de notre image, de manière générale, il ne me semble pas – mis à part quelques franges extrémistes et mouvements animaliers – qu'il y ait une hostilité envers notre pays de la part de commentateurs et de la presse étrangère. Il suffit d'aller à Sienne durant le palio pour se rendre compte de la force d'attraction qu'engendre cet événement. En ce qui nous concerne, les Batailles de Reines ou de chèvres réussissent à attirer les touristes de par la profonde fascination que suscitent ces manifestations.
Le Ministre parle de racines : elle précise que ces traditions devraient être modifiées ou même supprimées sans cependant tenir compte du fait que les circonstances historiques et anthropologiques des diverses populations sont complètement différentes de celles que le Ministre semble vouloir prendre comme modèle. Dans notre cas, les Batailles font partie des racines culturelles valdôtaines et sont arrivés jusqu'à aujourd'hui en conservant et reflétant une facette originelle du caractère des Valdôtains qui aiment se partager entre divers clochers et transformer chaque compétition en un correct concours de village.
Une ultérieure précision doit être faite à propos de nos Batailles. Il y a toujours la tentation d'insinuer qu'au sein des divers combats existe une supposée cruauté. La Bataille naît d'un concept éthologique présent chez les animaux : la recherche de la hiérarchie au sein du troupeau. L'animal dominant est toujours le premier de la file et le meilleur pâturage lui est réservé. Cette recherche de domination dans le groupe est présente au sein de toutes nos races, quelle soit bovine ou caprine, et se manifeste de manière marquée chez la châtaine où sont présents des caractères de race prononcés en ce qui concerne la rusticité, la robustesse et la vigueur. Au fil des années, le travail de sélection effectué par chaque éleveur a amené à rechercher et à développer ces caractères : musculosité, profondeur thoracique, poids. Chaque éleveur connaît ses animaux dans les moindres détails, auxquels est attribué un nom bien précis témoignage de l'affection qui leur est réservée ; les éleveurs connaissent la généalogie de l'animal, mère, père, grands-parents, et ils choisissent donc l'accouplement qui est à même de transmettre dans l'ADN des générations futures les caractères recherchés pour réussir à avoir une reine dans l'étable.
Bien, pour conclure ces simples considérations, je crois que les traditions se sauvegardent en les étudiant et en les améliorant, il n'est absolument pas concevable de les abolir sur la base de sollicitations à la mode ou de conséquences mal digérées d'une culture animalière de salon.

Discours du Conseiller régional Andrea Rosset à l'occasion de la commémoration de Trois Villes

Autorités, Maquisards, Mesdames et Messieurs,

Cette manifestation, dédiée au souvenir, aux témoignages et aux faits de la lutte des maquisards dans la zone de Trois Villes, pleine de significations, nous oblige à méditer sur deux aspects fondamentaux : se rappeler pour transmettre.
1. Se rappeler
Se rappeler une partie de notre histoire passée pour qu'une action d'éducation à la liberté et à la démocratie ne soit pas perdue avec le temps et avec la disparition des protagonistes.
La mémoire est le monument le plus difficile à maintenir intègre et propre.
Un monument fait de noms, de visages, de pensées et de sentiments qui s'entrelacent avec nos visages, nos pensées, nos sentiments pour dire non, tous ensemble, aux idées qui trouvent leur force dans la négation des Droits de l'Homme, dans l'abus, dans la négation de la dignité humaine.
2. Transmettre
Transmettre ce souvenir aux nouvelles générations pour qu'elles se rendent compte, de manière directe, de combien avaient fait à l'époque des jeunes comme eux et des motivations qui les avaient poussés à cela.
Une société est moderne si elle n'a peur ni de son propre passé ni de son propre futur ; parce qu'elle sait que dans son propre passé elle trouvera la sagesse pour évoluer vers le futur.
Dans notre Constitution il est écrit que la liberté personnelle est inviolable. C'est le concept le plus fort qui puisse être exprimé et auquel rien ne peut être sacrifié car c'est l'essence même d'une communauté où chacun sait que son destin est entre ses mains, au sein de son intelligence, de ses capacités.
Aux nouvelles générations nous voulons avant tout remettre intact le patrimoine politique et moral de la Résistance afin qu'elles le protègent et qu'il ne soit pas perdu ; nous confions entre leurs mains le drapeau de la liberté et de la justice pour qu'elles le portent toujours plus loin et toujours plus haut.
Aujourd'hui, à Trois Villes, il ne s'agit pas de commémorer les protagonistes de l'époque, il ne s'agit pas de déterrer des polémiques ou remâcher les divisions politiques et idéologiques, nous sommes ici pour réaffirmer la vitalité actuelle et pérenne des idéaux qui animèrent la lutte des maquisards. Ces idéaux sont la liberté et la justice sociale qui – à mon avis – constituent un binôme indissociable, l'un suppose l'autre : il ne peut y avoir de vraie liberté sans justice sociale et il n'y aura jamais de vraie justice sociale sans liberté.
Ce ne fut pas ainsi le 23 août d'il y a 66 ans quand la communauté de Quart subit la plus tragique expérience de guerre parmi les nombreuses autres, toutes douloureuses de la même manière, une action qui, malheureusement, outre à faire d'innocentes victimes, marqua profondément trois villages formant Trois Villes : Porsan, Avisod, Fonteil.
Au sein de ces villages, les familles conduisaient une vie dure mais affrontée avec dignité, avec courage, avec fierté, avec solidarité, avec un unique objectif : résister pour conquérir la liberté.
Cela eut un prix énorme et imprévu : la destruction des maisons, des deuils, la terreur ; mais ces familles, malgré les souffrances et les deuils, aux côtés des maquisards, surent résister aux forces nazies et rouvrir la porte de la liberté ; en nous laissant non seulement l'exemple de leur fidélité envers ces idéaux mais aussi l'enseignement d'un noble et absolu désintérêt. Elles ont généreusement sacrifié leur jeunesse sans penser à leur personne.
Cet enseignement doit toujours guider nos actions et notre activité à travailler avec humilité et rectitude non pour nous mais pour l'intérêt exclusif de la communauté.
Une liberté que nous devons à ceux qui ont combattu en sacrifiant leur vie pour nous donner un futur différent qui voyait la culture du pluralisme réaffirmer ces principes : les principes de Démocratie et de Liberté.
Des valeurs qui sont actuelles et vives comme jamais, même si elles nous arrivent d'une époque qui peut sembler lointain. La valeur la plus importante est la défense de la liberté, de la Résistance entendue comme lutte contre quiconque tente d'imposer avec la force son propre modèle de société à travers l'oppression, la terreur, la violence, la négation des droits civiles. Cette vision de la vie est destinée à perdre car la haine et l'abus ne génèrent rien si ce n'est encore de la haine et de l'abus : un peuple, chaque peuple, aussi oppressé qu'il soit, un jour ou l'autre trouve la force de combattre pour sa liberté.
Cette liberté qui nous permet de nous réunir aujourd'hui, d'exprimer nos opinions, de participer à la vie démocratique.
La liberté n'est pas seulement le souvenir d'un jour de passions, de luttes et de choix nets. Ce jour-là commença un chemin, commença une histoire nouvelle.
Si cette unité ne se consolidait pas, nous finirions aux marges du processus de globalisation et aussi aux marges du processus d'intégration européenne. Unité nationale qui ne contraste pas mais qui se consolide et s'enrichit avec la pleine reconnaissance et la promotion concrète des autonomies, comme le veut d'ailleurs la Constitution, ces autonomies régionales et locales dont on est en train de renouveler et de faire croître le rôle selon une inspiration fédérale. C'est cette route qui fera croître plus et mieux notre pays, en vue des objectifs qui jamais comme maintenant nous apparaissent critiques et vitaux pour garantir avant tout le droit au travail et des perspectives pour les jeunes générations.
En souhaitant que ce nouveau climat se crée, la diffusion entre nous d'un plus fort sens de l'identité peut y contribuer fortement. Tout cela nous impose d'avoir une cohérence morale qui nous permette de ne pas nous éloigner de la route tracée durant la Résistance, et au cours de la journée où nous honorons publiquement les combattants pour la liberté, nous renouvelons la promesse d'être à la hauteur du cadeau qu'ils nous ont donné. Ces jeunes combattants qui n'hésitèrent pas face à un choix difficile et, une fois terminée la lutte pour la libération, continuèrent leur travail en reconstruisant la Vallée d'Aoste sur les bases de l'autonomie, de la solidarité et de cet esprit de liberté qui animent encore la vie de la Communauté valdôtaine.
Je conclue en exprimant à vous tous les cordiales salutations du Président du Conseil, ainsi que mes salutations personnelles. Merci.

Andrea Rosset

SISEX - Société Italo-Suisse d'exploitation du Tunnel du Grand-Saint-Bernard
SUISSE: CP n. 2, CH - 1946 Bourg-Saint-Pierre (VS) - Tél. +41 (0)27 787 12 06 - Fax +41 (0)27 787 12 19
ITALIE: Casello traforo, I - 11100 Saint-Rhémy-en-Bosses (AO) - Tel. +39 (0165) 78 09 49
email: info@letunnel.com
web: www.letunnel.com

La Société italo-suisse du Tunnel du Grand-Saint-Bernard SA met au concours un poste de

un(e) SECRETAIRE (80% - 100%)

Activités principales :
- traduction
- correspondance
- toutes les tâches courantes d'un secrétariat polyvalent

Aptitudes requises :
- Diplôme ou CFC de commerce ou titre jugé équivalent
- Expérience professionnelle exigée
- Parfaite connaissance de l'italien et du français (oral et écrit)
- Bonne maîtrise des outils informatiques
- Flexibilité, motivation, précision, dynamisme, discrétion et sens de l'organisation
- Aisance rédactionnelle et dans les contacts avec la clientèle
- Apte à travailler seul(e) ou en équipe
- Bonne connaissance de l'anglais ou de l'allemand serait un atout;

Nous offrons un travail varié ainsi que des conditions salariales et des prestations sociales de bon niveau.
Date d'entrée en service : au plus tard au 1er décembre ou à convenir
Lieu de travail : Gare nord - Tunnel du Grand-Saint-Bernard
Renseignements : chantal.pasquettaz@letunnel.com
Les dossiers de candidature complets doivent être adressés à l'une des adresses de SISEX SA, à l'att. de Mme Chantal Pasquettaz, Responsable administrative, **jusqu'au 8 septembre 2010.**